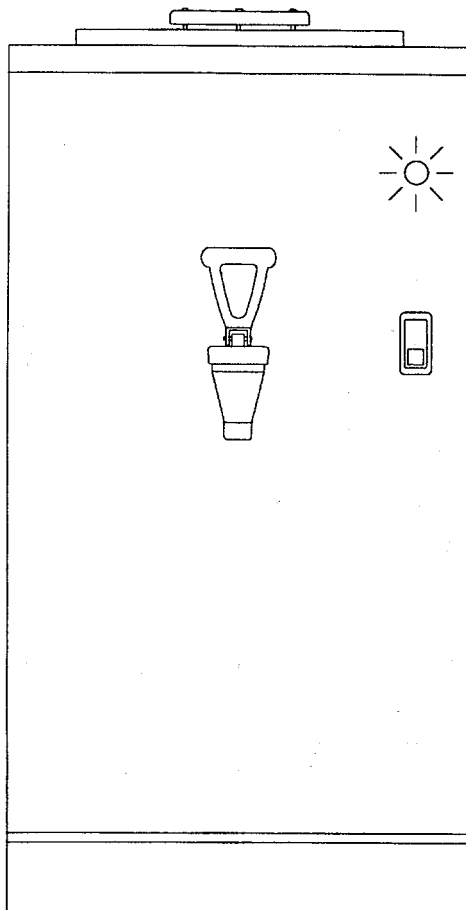


HOT WATER DISPENSER WITH CONNECTION TO THE WATER MAINS



OPERATING INSTRUCTIONS

VHH

700.403.121 B

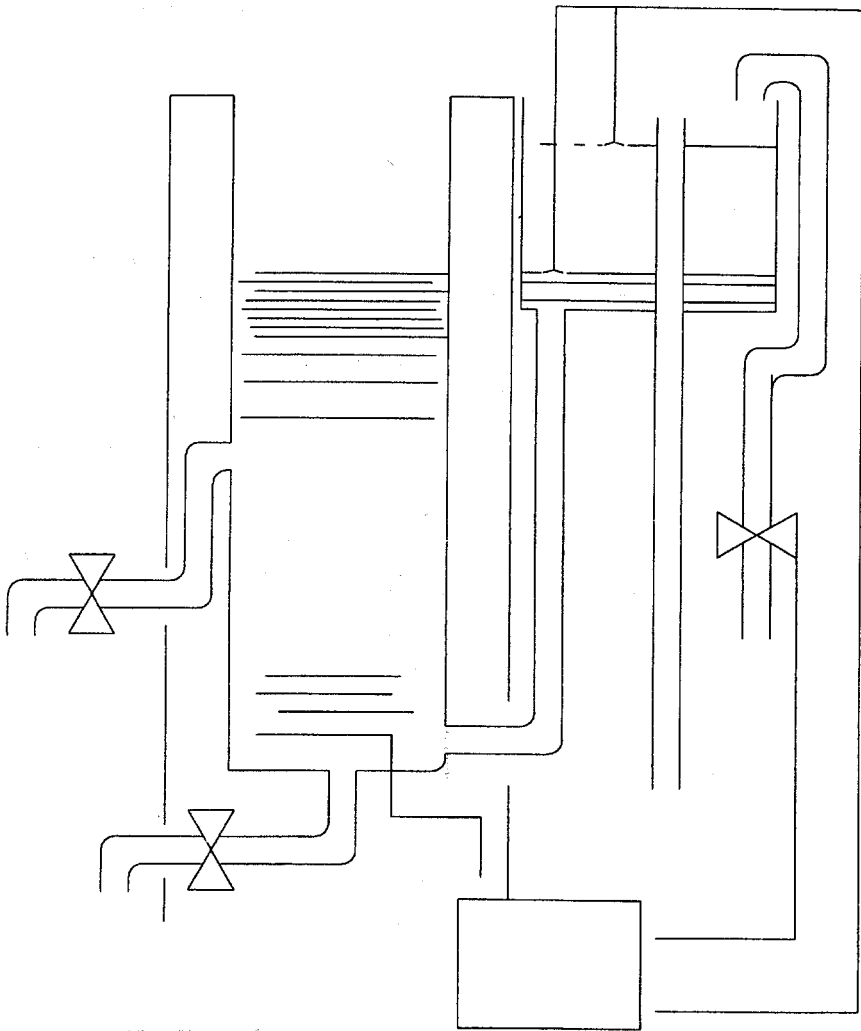


Fig. 1

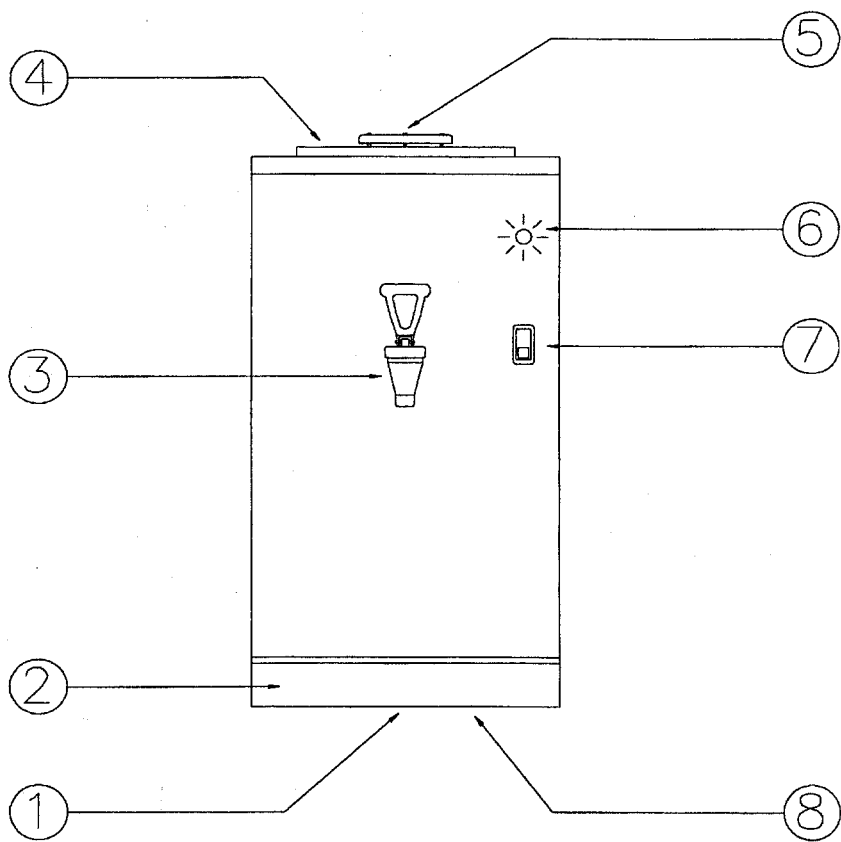


Fig. 2

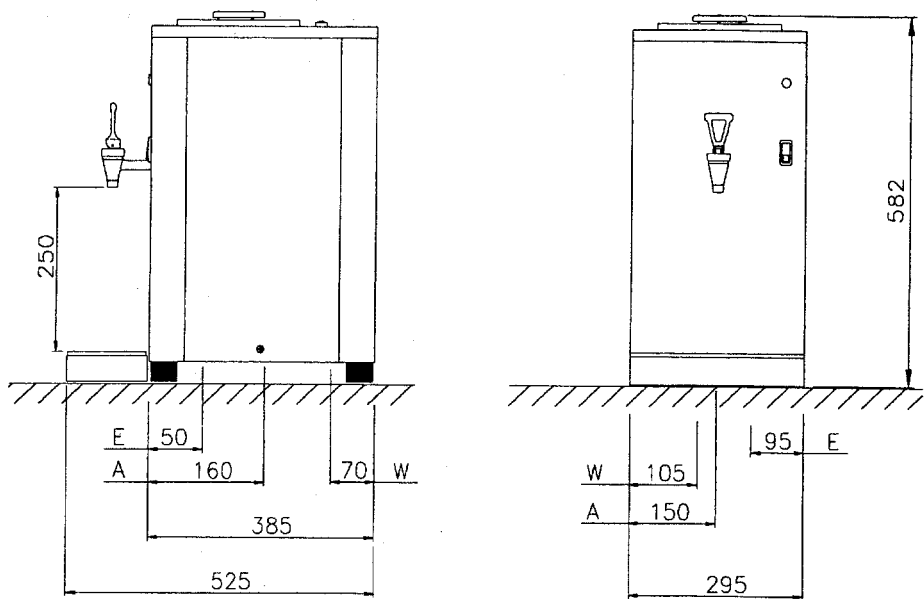


Fig. 3

OPERATING INSTRUCTIONS (ENGLISH)

To operate the coffee brewing machine properly and safely, read the following instructions carefully.

INTRODUCTION

The hot water machine, model HWA 50, shown in the figures 2 and 3 has an electronically controlled hot water system mainly consisting of a water boiler and a measuring system. In the water boiler the water is kept at a previously determined temperature.

When the hot water is drawn from the system, the boiler is filled with cold water via the measuring unit.

The appropriate list of indication is shown below (fig. 2).

1. Drain
2. Drip tray
3. Hot water tap
4. Lid of the water boiler
5. Chemical inlet
6. "Water temperature too low" indicator
7. On/off switch
8. Power- and water connection

When the machine is delivered, the following accessories are supplied:

- Drip tray
- Funnel
- Connection hose
- RENEGITE (descaler)

For questions about these and other accessories we ask you to contact your dealer.

In figure 3 the main dimensions of the machine are given, while the technical data is given below:

1. Voltage	- 380-415V~3P+N	- 220-240V~	- 220-240V~3P
2. Rated power	- 4.2-5.0 kW	- 4.2-5.0 kW	- 4.2-5.0 kW
3. Fuses	- 10A (380-415V)	- 25A (220-240V)	- 16A (220-240V)
4. Water connection	- via water hose	- via water hose	- via water hose
Coupling nut	- 3/4"	- 3/4"	- 3/4"
5. Min. water pressure	- 0.5 Bar	- 0.5 Bar	- 0.5 Bar
6. Max. water pressure	- 10 Bar	- 10 Bar	- 10 Bar
7. Net weight	- 11.6 kg	- 11.6 kg	- 11.6 kg

Warning !

For safe operation of the water boiler, pay close attention to the following points:

1. **When the machine is in operation, some parts will get very hot.**
2. If the machine is not in use for a longer period of time, it is advisable to disconnect the power and water supply.
3. A small quantity of water always remains in the machine. Please, take this fact into account if the machine is stored or used in environments in which temperatures below 0°C may occur.
4. If all water has been removed from the machine, the "Initial Operating Procedure" will have to be repeated.
5. **Stay with the machine during maintenance operations (such as descaling).**
6. When working with a strong detergent or descaler, it is most advisable to wear safety goggles (face protector) and gloves.
7. After working with strong detergents or descalers, be sure to wash your hands.
8. Prevent spillage of the descaler solution on to the outside of the machine, this can cause permanent damage to the exterior surface of the machine housing.

In the event of a spillage, wipe area affected dry, whilst observing the safety regulations as given in the Users Instructions. Directly afterward the area must be cleaned thoroughly.

9. Never immerse the machine in water.
10. Make sure that all repairs are carried out by qualified technicians.
11. When the machine has to be opened for repair or maintenance, be sure to disconnect the electricity.
12. The machine must always be connected to the mains in such a way that it can be easily disconnected.
13. The machine should be connected to the water mains with the hose attached to a hand-operated tap.
14. The machine must be earthed.
15. When installing the machine, always use approved materials and parts.
16. Use an oil-resistant connecting cable of sufficient dimension.
17. Be sure to observe local regulations and standards when installing the machine.
18. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from installation, use or maintenance activities that have not been described in this manual.

INSTALLATION AND INITIAL OPERATING PROCEDURE

When installing and using the machine, follow the instructions given in **INTRODUCTION-Warning !**

Installation

The machine should be placed on a solid flat horizontal surface. Take care that the machine, once it is placed, can be connected to the electrical power- and the water supply. In the next part more detailed information will be given on how to connect the machine to the water- and power supply.

Connecting the water supply

The connecting of the hose to the machine is very simple.

1. Connect the connection hose with a tube support and the coupling nut to the connecting piece of the electro-magnetic valve of the machine.

2. Connect the other tube support to the valve in the water supply.

Connecting the electric power supply

The machine as delivered is equipped with a connection cable with either three, four or five leads. This should be connected in a proper way to the supplying system.

To connect the 5 lead cable (5x1.5mm²) for the 380-415V~ 3 phase system to the mains the following has to be taken into account:

1. The green/yellow (earth) wire must be connected to the terminal marked with the letter "E" or by the EARTH SYMBOL ($\perp$) or which is coloured green or green/yellow.

2. The blue (neutral) wire must be connected to the terminal marked with the letter "N" or the cypher "0".
3. The other wires (coloured brown and black) must be connected to the terminals marked L1, L2, and L3 or "R, S, and T". (See figure 4)

To connect the 4 lead cord (4x1.5mm²) for the 220-240V~ 3 phase system the following should be regarded.

1. The wire coloured green/yellow (earth wire) should be connected to the terminal marked with the character "E", the EARTH SYMBOL ($\perp$), or that has the green colour.
2. The remaining wires coloured black, brown, and blue should be connected to the terminal marked L1, L2, and L3 or "R, S, and T". (See figure 5)

To connect the 3 lead cord (3x2.5mm²) for the 220-240V~ single phase system the following should be regarded.

1. The earth wire, coloured green/yellow should be connected to the terminal marked with the EARTH SYMBOL ($\perp$), the character "E", or to which has the green colour.
2. The wires coloured bleu should be connected to the terminal marked "N, 0", or which has the colour blue.
3. The remaining wire coloured black or brown should be connected to the terminal marked with the character "P, L, or F". (See figure 6)

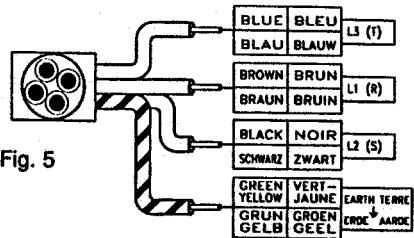


Fig. 5

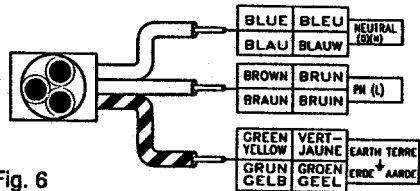


Fig. 6

Initial operating procedure

The following procedure is to be carried out when operating a new machine for the first time:

1. Rinse the lid and inside of the hot water container and other parts (Using hot water and the brush supplied).
2. Check if the drain (nr. 1, fig. 2) of the hot water boiler is closed.
3. Remove the lid (nr. 4, fig. 2) from the hot water container.
4. Pour about 5 litres of fresh water into the boiler.
5. Switch on the boiler (nr. 7, fig. 2).
6. Wait for the red "water temperature too low" indicator (nr. 6, fig. 2) to go out.
7. Switch off the boiler.
8. Replace the lid of the hot water container.

When the above mentioned instructions have been carried out the machine is ready for use.

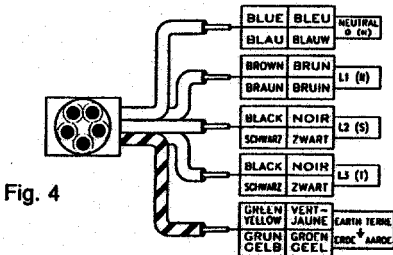


Fig. 4

NORMAL USE

To get hot water the hot water boiler must be switched on using the on/off switch (nr. 7, fig. 2) on the front panel of the machine. It then takes about 15 minutes for the water to be heated to the desired temperature.

When this temperature is reached the indicator above the hot water tap will go out. Until the moment the indicator will light up again it is possible to tap water with the right temperature. (See figure 7)

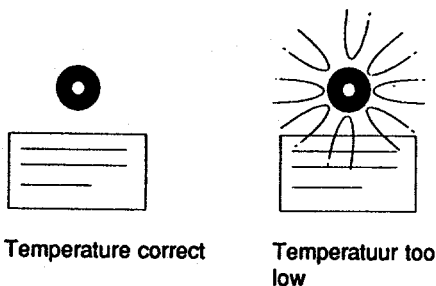


Fig. 7

DESCALING

Warning !

Stay with the machine during maintenance operations, such as descaling. Before descaling the water boiler please, take the instructions given in **INTRODUCTION-Warning !** into account.

In the hot water boiler scale will accumulate. In order for the machine to function properly it is recommended to descale the boiler regularly. We recommend to use our descaler **RENEGITE** which is fully tested for the use of descaling our boilers.

The now following procedure is based on the use of 100 gr of **RENEGITE** (also read the instructions on the **RENEGITE** sachet):

1. Turn off the boiler with the on/off switch.
2. Tap off as much water as possible through the hot water tap.
3. Remove the lid from the hot water container.
4. Empty the hot water boiler totally via the special drain (nr.1, fig. 2) at the bottom of the machine. This drain can be opened by screwing off the plug. The plug can be reached by tilting the machine.
5. When the water flow is blocked or very poor, the blockage can be removed by placing the cleaning spring into the outlet and moving it to and fro until the water flow has been restored.
6. When the boiler is drained completely it may be possible to remove some of the bigger scale particles by hand.
7. Close the drain by screwing on the plug with gasket again.
8. Replace the lid on the hot water container.
9. Remove the plug from the chemical inlet (nr. 5, fig. 2) behind the lid.
10. Dissolve 100 gr of descaler in about 1 litre luke-warm water.
11. Pour the solution with the aid of a funnel, carefully into the chemical inlet (see fig. 8).
12. Switch on the boiler.
13. When the indicator light goes out remove about 3 to 4 cups of descaler-solution via the normal tap at the front with an interval of about 1 minute.
14. Switch off the boiler.
15. Carefully drain the descaler-solution out of the boiler via the special drain.
16. When the drain is closed the boiler should be switched on again.
17. Switch the boiler off again after about 5 minutes.
18. Drain the boiler, first via the normal hot water tap at the front and the remaining amount via the special drain.
19. Repeat instructions 16, 17, and 18 at least twice.
20. Switch on the boiler again.
21. Put the plug back in the chemical inlet.
22. Before tapping hot water for consumption, it is strongly recommended to tap about 1 litre first to flush the tap one extra time with hot water. This water should be disposed of.

The hot water boiler now can be used normally again.

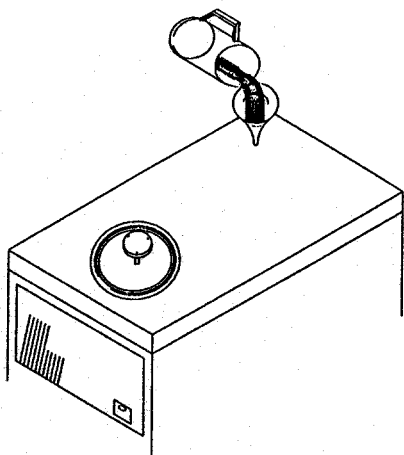


Fig. 8

LEAVE ALL OTHER MAINTENANCE- AND
REPAIR WORK TO YOUR DEALER.

(SUBJECT TO MODIFICATIONS)

TROUBLE SHOOTING

When re-installing the machine, follow the instructions given in INTRODUCTION - Warning !

Some malfunctions that can occur during use of the machine can easily be overcome by the user. Irregularities in the water flow of the water system are most likely to be caused by scale, therefore it's best to check the machine on scale first. In case of possible defects on any of the electrical parts, it is advisable to first check on the wiring and the connections on voltage. In the next part a number of malfunctions and their remedies are given:

<u>Symptom</u>	<u>Possible Cause</u>	<u>Remedy</u>
- No indicator lights are illuminated, and the machine does not function.	- Electric supply is off. - The connection cord is defect.	- Restore the electric power supply. - Disconnect the electric power supply, and contact your dealer.
- The machine function indicators seem to work but nothing happens.	- The water supply is closed. - The sieve in the el.magn. valve is blocked. - The water supply is functioning normally, and no other malfunctions can be found.	- Open the valve, or deblock the supply. - Pull the sieve out with some tweezers, rinse it and put it back in place. - Turn off the el. power for about 10 secs then turn it on again, now try the machine again.
- The machine stops functioning and water is running out of the machine in an excessive way.	- The machine is defective.	- Close the water valve and disconnect the power supply, then contact your dealer.
- The red indicator "water temperature too low" lights up.	- The temperature of the water in the kettle is too low.	- Wait for the system to heat the water.
- The drain is blocked and the cleaning spring will not go in properly to unblock it.	- The amount of scale in the drain is very big.	- Contact your dealer and let him descale the system properly.
- Temperature of the water from the tap is irregular.	- Too much water is tapped too fast (boiler does not get enough time to heat the water).	- Wait for the "temperature too low" indicator to go out.

- Hot water splashes continually out of the boiler.
- Water stream from the tap is irregular.
- Water tastes scoure.
- The setting of the water temperature is too high.
- Air-bubbles have formed inside of the machine.
- Machine not rinsed well enough after descaling procedure.
- Contact your dealer and let him readjust the setting.
- Keep the tap opened for a moment or two.
- Rinse the machine at least twice.

In case of a mentioned malfunction the cause or the remedy appears to be incorrect, and all other malfunctions and defects:

DISCONNECT THE ELECTRIC POWER, CLOSE THE VALVE IN THE WATER SUPPLY AND CONTACT YOUR DEALER.

(When contacting your dealer in case of a malfunction always mention the type- and serial-number of your machine.)

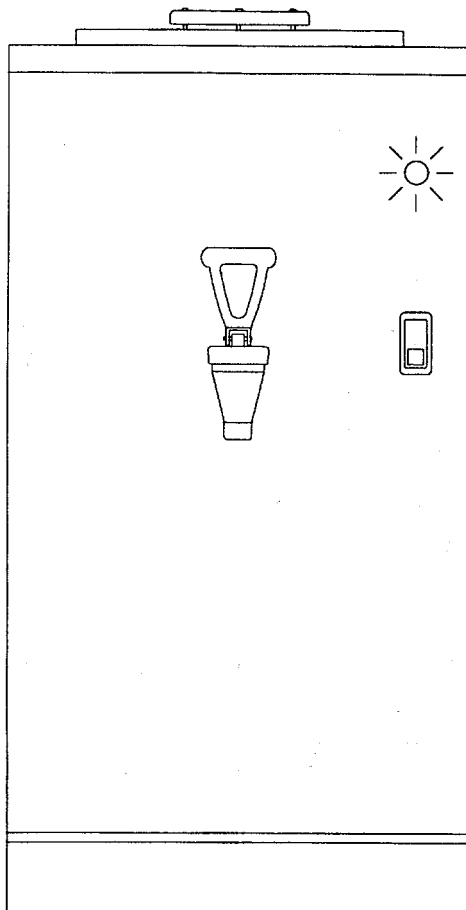
ALSO, LEAVE ALL OTHER REPAIR WORK TO HIM.

VHH

Coffee brewing machines

© 07-1994

HEIßWASSERGERÄT MIT ANSCHLUß AN DIE WASSERLEITUNG



GEBRAUCHSANWEISUNG

VHH

700.403.121 B

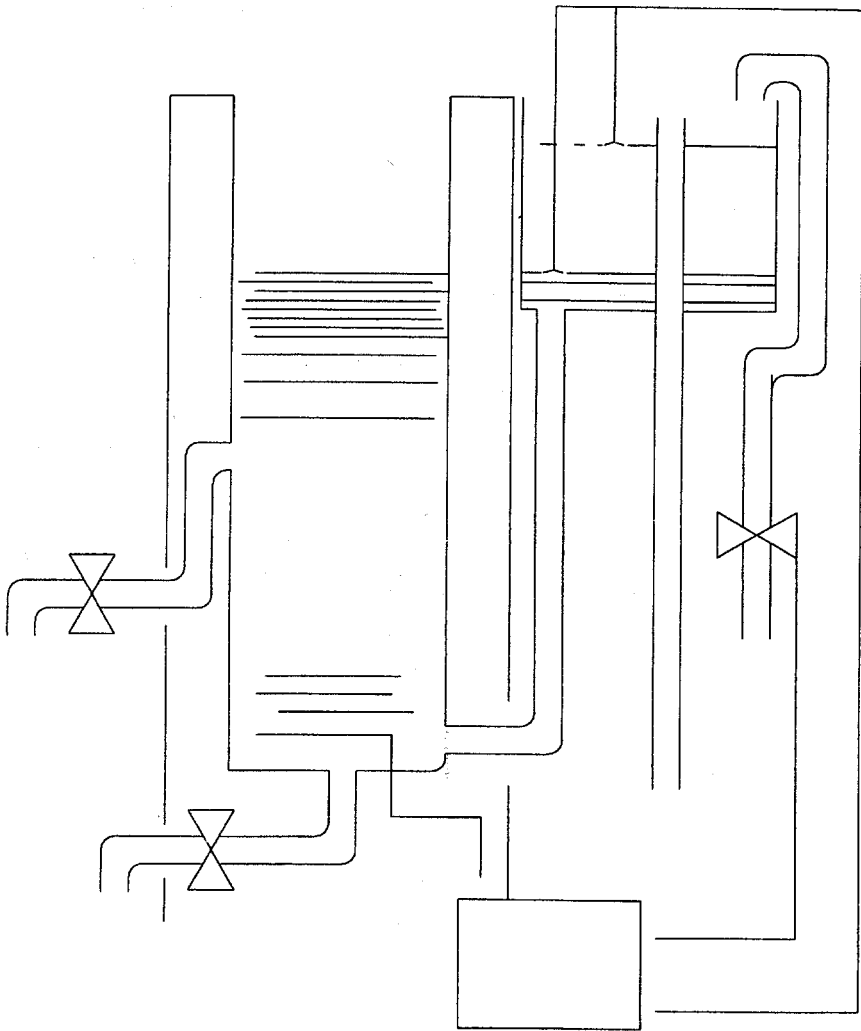


Fig. 1

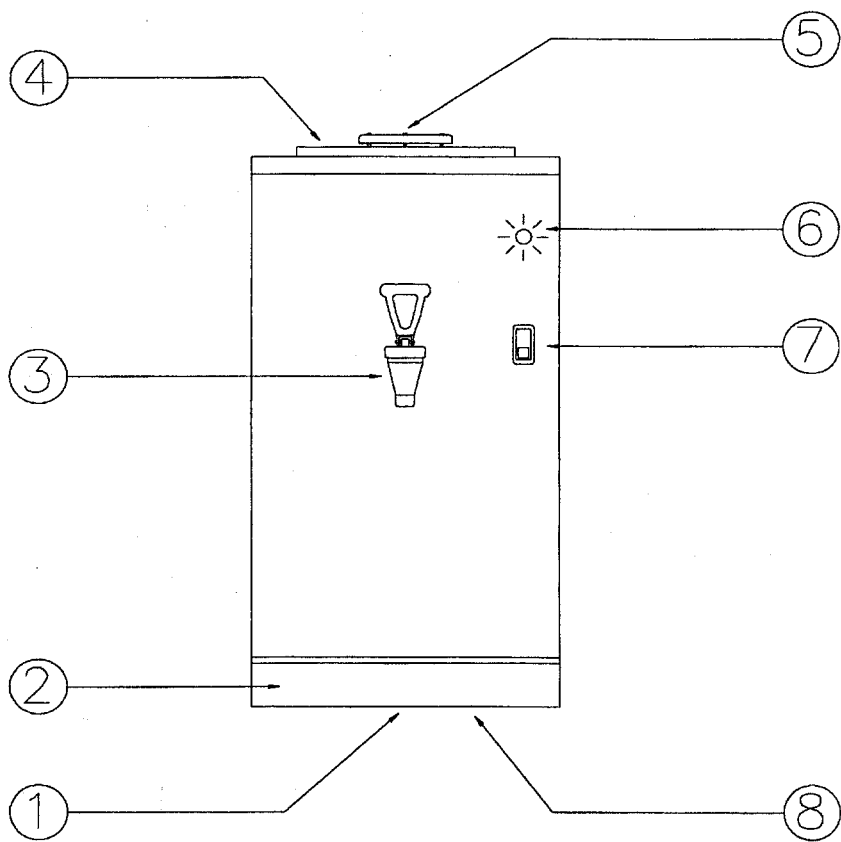


Fig. 2

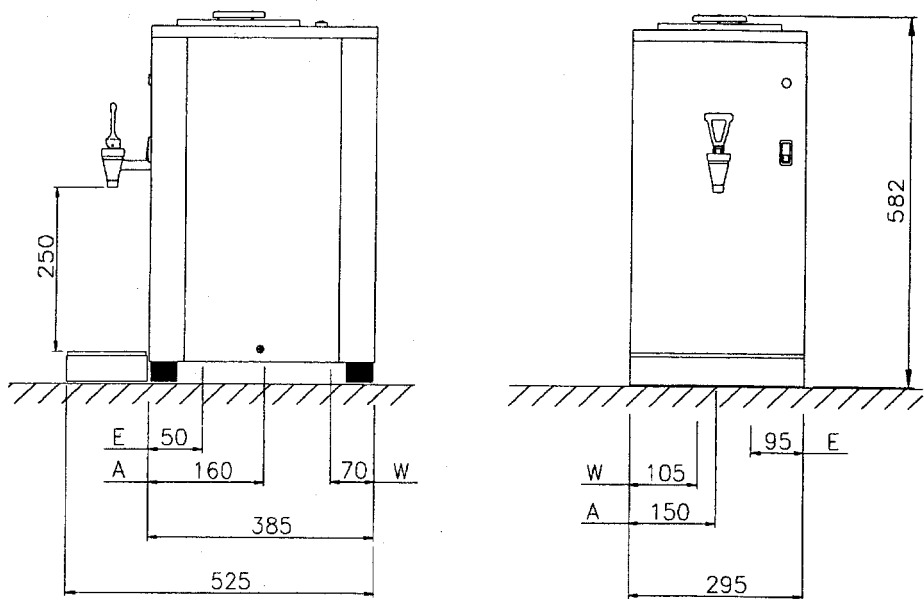


Fig. 3

GEBRAUCHSANWEISUNG (DEUTSCH)

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, damit die Heißwassermaschine gut und sicher benutzt wird.

EINLEITUNG

Die Heißwassermaschine, Modell HWA 50, (siehe Abbildung 2 und 3) hat ein elektronisch gesteuertes Heißwassersystem welches hauptsächlich besteht aus einem Wasserkocher und einem Meßsystem. Im Wasserkocher wird die Wassertemperatur mittels Voreinstellung aufrecht erhalten. Wenn aus der Maschine Heißwasser entnommen wird, so wird der Kocher über das Meßsystem mit Kaltwasser nachgefüllt.

Nachfolgend werden die Nummern der Teile erklärt (Abb. 2):

1. Ablauf
2. Abtropfblech
3. Heißwasserhahn
4. Deckel des Wasserkochers
5. Einlaß Chemikalien
6. Anzeige Wassertemperatur zu niedrig
7. Ein-/Aus-Schalter
8. Strom- und Wasseranschluß

Die Maschine wird mit den nachfolgenden Zubehörteilen geliefert:

- Abtropfblech
- Trichter
- Anschlußschlauch
- RENEGITE (Entkalkungsmittel)

Wenn Sie über diese und andere Zubehörteile Fragen haben, so ziehen Sie Ihren Händler zu Rate.

Abbildung 3 zeigt die wichtigen Maße der Maschine, während in der folgenden Liste die technischen Daten gegeben werden.

1. Spannung	- 380-415V~3P+N	- 220-240V~	- 220-240V~3P
2. Leistung	- 4,2-5,0 kW	- 4,2-5,0 kW	- 4,2-5,0 kW
3. Sicherung	- 10A (380-415V)	- 25A (220-240V)	- 16A (220-240V)
4. Wasseranschluß	- mit Schlauch	- mit Schlauch	- mit Schlauch
Kupplungsmutter	- 3/4"	- 3/4"	- 3/4"
5. Mindestwasserdruck	- 0,5 Bar	- 0,5 Bar	- 0,5 Bar
6. Höchstwasserdruck	- 10 Bar	- 10 Bar	- 10 Bar
7. Gewicht	- 11,6 kg	- 11,6 kg	- 11,6 kg

Warnungen!

Für einen sicheren Gebrauch der kombinierten Kaffee- und Heißwassermaschine müssen die folgenden Anmerkungen und Warnungen beachtet werden:

1. **Beim Gebrauch der Maschine werden einige Teile sehr heiß.**
2. Wenn die Kaffeemaschine längere Zeit nicht gebraucht wird, sollte man den Stromanschluß unterbrechen und die Wasserzufuhr abschließen.
3. Im Gerät bleibt etwas Wasser zurück. Bitte denken Sie daran, wenn das Gerät in einen Raum gestellt wird, in dem die Temperatur unter 0° C absinken kann.
4. Wenn das Wasser vollständig aus dem Gerät entfernt wurde, muß die Anweisung "Vor dem Gebrauch eines neuen Gerätes" wieder ausgeführt werden.
5. **Bleiben Sie bei Wartungsarbeiten, z.B. beim Entkalken, bei der Maschine.**
6. Wenn Sie mit einem starken Reinigungsmittel oder Entkalker arbeiten, ist es sehr zu empfehlen, eine Schutzbrille (Gesichtsschutz) und Handschuhe zu tragen.
7. Waschen Sie sich nach Gebrauch eines starken Reinigungsmittels oder Entkalkers gründlich die Hände.
8. Beim Entkalken darf die Entkalkertlösung nicht in Kontakt kommen mit den Außenseiten des Gerätes, da dies zu bleibenden Beschädigungen des Gehäuses führen kann.

Im Falle daß der Entkalkertlösung auf den Außenseite gekommen ist, muss es sofort entfernt werden, dabei sollten die in der Gebrauchsanleitung gegebenen Sicherheitsmaßnahmen berücksichtigt werden.

Danach muß die Stelle tuchtig sauber gemacht werden.

9. Tauchen Sie das Gerät nie unter Wasser.
10. Lassen Sie alle Reparaturarbeiten von einem Fachmann durchführen.
11. Bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten, bei denen die Maschine geöffnet werden muß, sollte man den Stromanschluß immer unterbrechen.
12. Die Maschine muß immer so an das Stromnetz angeschlossen werden, daß der Anschluß einfach unterbrochen werden kann.
13. Die Maschine muß mit dem Anschlußschlauch über ein manuell zu bedienendes Absperrventil Hahn an das Wasserleitungssystem angeschlossen werden.
14. Die Maschine muß geerdet werden.
15. Benutzen Sie bei der Installation immer anerkannte Materialien und Einzelteile.
16. Beachten Sie bei der Installation immer die diesbezüglichen Vorschriften und Normen.

INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Beachten Sie bei der Installation die unter **EINLEITUNG-Warnung** genannten Anweisungen.

Installation

Die Maschine sollte auf eine feste, ebene Fläche gestellt werden. Sorgen Sie dafür, daß die Maschine, sobald sie aufgestellt worden ist, an das Stromnetz und die Wasserleitung angeschlossen werden kann.

Im nachfolgenden Teil werden Einzelheiten über den Anschluß der Maschine an das Stromnetz und die Wasserleitung beschrieben.

Anschluß der Wasserzufuhr

Der Anschluß des Schlauchs an die Maschine ist einfach:

1. Schließen Sie den Anschlußschlauch mit einer Schlauchhalterung und der Kupplungsmutter an das Anschlußstück des elektromagnetischen Absperrventils der Maschine an.
2. Schließen Sie die andere Schlauchhalterung an den Hahn der Wasserleitung an.

Anschluß der Stromversorgung

Die Maschine ist mit einem 3-, 4- oder 5-adrigem Anschlußkabel versehen. Er sollte auf angemessene Weise angeschlossen werden. Laut Vorschrift sollte es immer möglich sein die Maschine über einen nahen Trennschalter vom Netz zu trennen.

Beim Anschluß des 5-adrigen Kabels (5 x 1,5 mm²) für das 380-415 V~3N-System an das Netz muß folgendes berücksichtigt werden:

1. Den grüne/gelben (Erde) Draht muß an die Klemme mit dem Buchstaben "E" oder mit dem Erdesymbol ($\perp$) (oder mit Farbe grün oder grün/gelb) angeschlossen werden.
2. Den blauen (Null) Draht muß an die Klemme mit dem Buchstaben N oder der Ziffer 0 angeschlossen werden.
3. Die übrigen Drähte (braun und schwarz) müssen an die Klemmen mit den Bezeichnungen L1, L2 und L3 oder R,S und T angeschlossen werden (siehe Abb.4).

Beim Anschluß des 4-adrigen Kabels (4 x 1,5 mm²) für das 220-240V~ 3-Phasen-System sollte folgendes berücksichtigt werden:

1. Den grün-gelben (Erde) Draht muß an die Klemme mit dem Buchstaben "E", dem ERDESYMBOL ($\perp$) oder an die grüne Klemme angeschlossen werden.
2. Die übrigen Drähte mit den Farben Schwarz, Braun und Blau müssen an die Klemmen mit den Bezeichnungen L1, L2, und L3 oder R, S, und T. (Siehe Abb. 5)

Beim Anschluß des 3-adrigen Kabels (3 x 2,5 mm²) für das 220-240V~ Einzelphasen-System sollte folgendes berücksichtigt werden:

1. Den grün-gelben (Erde) Draht muß an die Klemme mit der Buchstabe "E", dem ERDESYMBOL ($\perp$) oder an die grüne Klemme angeschlossen werden.
2. Den blauen Draht muß an die Klemme mit der Buchstabe "N", der Ziffer "0", oder an die blaue Klemme angeschlossen werden.
3. Den übrigen schwarzen oder braunen Draht muß an die Klemme mit dem Buchstaben "P, L, oder F" angeschlossen werden. (Siehe Abb. 6)

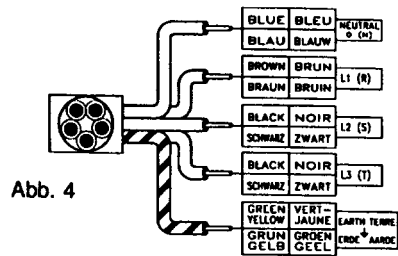


Abb. 4

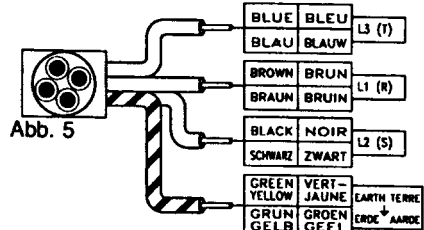


Abb. 5

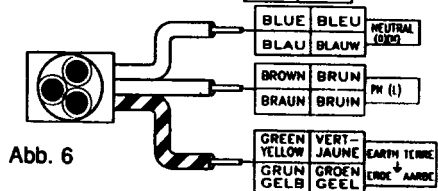


Abb. 6

Inbetriebnahme

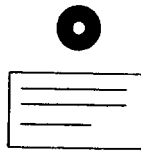
Bei der Inbetriebnahme der Maschine ist den folgenden Anweisungen entsprechend vorzugehen:

1. Spülen Sie den Deckel und das Innere des Heißwasserbehälters und andere Teile (mit heißem Wasser und der mitgelieferten Bürste).
2. Prüfen Sie, ob der Ablaß des Heißwasserkochers (nr. 1, Abb. 2) geschlossen ist.
3. Entfernen Sie den Deckel (nr. 4, Abb. 2) des Wasserkochers.
4. Gießen Sie ungefähr 5 Liter Frischwasser in den Wasserkocher.
5. Schalten Sie die Heißwassermaschine ein (nr. 7, Abb. 2).
6. Warten Sie, bis die rote Kontrollampe "Wassertemperatur zu niedrig" (nr. 6, Abb. 2) erlischt.
7. Schalten Sie die Heißwassermaschine aus.
8. Bringen Sie den Deckel wieder an.

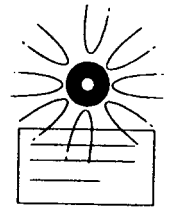
Jetzt ist die Maschine betriebsfertig.

NORMALBETRIEB

Für Heißwasser muß der Heißwasserkocher durch Betätigen des Schalters (nr. 7, fig. 2) eingeschaltet werden. Danach dauert es ungefähr 15 Minuten bis das Wasser auf die gewünschte Temperatur erhitzt worden ist. Wenn diese Temperatur erreicht wird, erlischt die Kontrolleuchte über dem Heißwasserhahn. Man kann Heißwasser mit der richtigen Temperatur entnehmen bis die Kontrolleuchte wieder aufleuchtet (Siehe Abbildung 7).



Temperatur richtig



Temperatur zu niedrig

Abb. 7

ENTKALKEN

Warnung !

Bleiben Sie während Wartungsarbeiten, wie zum Beispiel Entkalken, bei der Maschine. Beachten Sie beim Entkalken der Heißwassermaschine die unter **EINLEITUNG-Warnung !** (Punkt 1 und 5 bis 9) genannten Anweisungen.

Beim Gebrauch lagert sich in die Maschine Kalk ab. Wir empfehlen, diese Kalkablagerungen - je nach dem Härtegrad des Wassers - mindestens einmal in 6 Monaten, oder öfter zu entfernen. Sie sollten zum Entkalken ein gutes Entkalkungsmittel verwenden. Wir empfehlen, den von uns geprüften Entkalker "RENEGITE" zu benutzen. Auch die folgenden Anweisungen basieren sich auf der Verwendung von einem Beutel von 100 g oder 2 Beuteln von 50 g "RENEGITE" (lesen Sie auch die Anleitungen auf der Verpackung).

1. Die Maschine mit den Ein-/Aus-Schalter Ausschalten.
2. Über den normalen Hahn so viel wie möglich wasser entnehmen.
3. Nehmen Sie den Deckel vom Heißwasserbehälter.
4. Leeren Sie die ganze Heißwassermaschine über den speziellen Ablauf an der Unterseite der Maschine (nr. 1, Abb. 2). Öffnen Sie den Ablauf, indem Sie den Stöpsel entfernen. Der Stöpsel ist erreichbar durch Kippen der Maschine.
5. Wann der Wasserfluß ganz oder teilweise blockiert ist, kann dies durch hin und her bewegen der Reinigungsfeder im Auslaß behoben werden.
6. Wann der Wasserkocher völlig abgelassen worden ist, können größere Kalkteile vielleicht mit der Hand entfernt werden.
7. Schließen Sie den Ablauf, indem Sie den Stöpsel wieder anbringen.
8. Setzen Sie den Deckel wieder auf den Behälter.
9. Entfernen Sie den Stöpsel aus der Einfüllöffnung (nr. 5, Abb. 2) hinter dem oberen Deckel.
10. Lösen Sie 100 g des Entkalkers in ungefähr 1 Liter lauwarmem Wasser auf.
11. Gießen Sie die Lösung mit Hilfe eines Trichters vorsichtig in die Einfüllöffnung (siehe Abb. 8)
12. Schalten Sie den Wasserkocher ein.
13. Wenn die Kontrolleuchte erlischt, entnehmen Sie 3 bis 4 Tassen Entkalkungsmittel-Auflösung vorsichtig über den speziellen Ablauf aus dem Kocher ab.
14. Schalten Sie den Wasserkocher aus.
15. Lassen Sie die Entkalkungsmittel-Auflösung vorsichtig über den speziellen Ablauf aus dem Kocher ab.
16. Wenn der Ablauf geschlossen wird, muß das System wieder eingeschaltet werden.
17. Schalten Sie das System nach ungefähr 5 Minuten wieder aus.
18. Lassen Sie den Wasserkocher zuerst über den normalen Heißwasserhahn auf der Vorderseite ab, danach wird der übrige Teil über den speziellen Ablauf entfernt.

19. Wiederholen Sie die Anweisungen 16, 17 und 18 mindestens einmal.
20. Schalten Sie den Wasserkocher wieder ein.
21. Montieren Sie den Stöpsel wieder in den Einlaß für Chemikalien.
22. Es ist sehr empfehlenswert zuerst ungefähr 1 Liter Heißwasser zu entnehmen, damit der Hahn ein weiteres Mal gespült wird, bevor Heißwasser für den Konsum entnommen wird. Dieses Wasser sollte beseitigt werden.

Der Heißwasserkocher kann jetzt wieder normal benutzt werden.

LASSEN SIE ALLE WEITEREN WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN VON IHREM HÄNDLER DURCHFÜHREN.

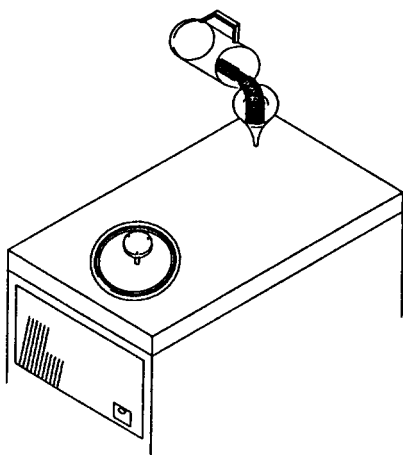


Abb. 8

(ANDERUNGEN VORBEHALTEN)

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Beim Beheben von Störungen oder wann die Maschine erneut installiert wird, sollten die Anweisungen unter **EINLEITUNG**, **Warnung!** befolgt werden.

Einige Maschinenstörungen, die sich während des Betriebs ergeben könnten, können einfach vom Benutzer behoben werden. Unregelmäßigkeiten des Wasserdurchflusses werden meistens durch Kalkablagerung verursacht, deshalb sollte man die Maschine vorher auf Kalkablagerung prüfen. Für den Fall, daß sich Störungen im elektrischen Teil ergeben, ist es empfehlenswert, die Verdrahtung und die Anschlüsse auf die richtige Spannung zu prüfen. Nachstehend werden eine Anzahl Störungen und deren Beseitigung beschrieben:

<u>Symptom</u>	<u>Mögliche Ursache</u>	<u>Lösung</u>
Keine Kontrolllampen leuchten und die Maschine funktioniert nicht.	Stromversorgung ist ausgeschaltet. Das Anschlußkabel ist kaputt.	Stromversorgung wiederherstellen. Die Maschine von der Stromversorgung trennen und Kontakt aufnehmen mit dem Händler.
Die Kontrolllampen leuchten, aber es geschieht nichts.	Die Wasserzufuhr ist geschlossen. Das Sieb im elektrischen Magnetventil ist blockiert. Die Wasserzufuhr funktioniert normal und es lassen sich keine anderen Störungen erkennen.	Das Ventil öffnen oder die Wasserzufuhr wieder herstellen. Das Sieb mit einer Pinzette herausziehen, spülen und wieder einsetzen. Die Stromversorgung während ca. 10 sec ausschalten und dann wieder einschalten, die Maschine erneut in Betrieb nehmen.
Die Maschine setzt aus und große Wassermengen strömen aus der Maschine.	Die Maschine ist nicht in Ordnung.	Das Wasserventil schließen, die Maschine von der Stromversorgung trennen und Kontakt aufnehmen mit dem Händler.
Die rote Kontrolllampe "Wassertemperatur zu niedrig" leuchtet auf.	Die Wassertemperatur im Kessel ist zu niedrig.	Warten, bis das System das Wasser auf die richtige Temperatur erhitzt hat.
Der Abfluß ist blockiert und es ist nicht möglich, dies mit der Reinigungsspirale zu beheben.	Die Kalkablagerung im Abfluß ist erheblich.	Kontakt aufnehmen mit dem Händler und ihn die Maschine richtig entkalken lassen.

Die Temperatur des Wassers aus dem Ablaufhahn ist unregelmäßig.

Zuviel Wasser wird in kurzer Zeit entnommen (Heißwassermaschine hat nicht genügend Zeit zum Erhitzen des Wassers).

Warten, bis die Kontroll-Lampe "Temperatur zu niedrig" erloschen ist.

Heißwasser spritzt kontinuierlich aus der Heißwassermaschine.

Die Einstellung der Wassertemperatur ist zu hoch.

Kontakt aufnehmen mit dem Händler und ihn die Einstellung berichtigen lassen.

Wasserstrahl aus dem Ablaufhahn ist unregelmäßig.

Luftblasen haben sich im Inneren der Maschine gebildet.

Den Ablaufhahn einige Augenblicke öffnen.

Wasser schmeckt sauer.

Die Maschine ist nach dem Entkalken nicht ausreichend gespült worden.

Die Maschine mindestens zweimal spülen.

Wenn sich bei einem obenerwähnten Problem herausstellt, daß die Ursache und die Lösung nicht richtig sind und bei allen anderen Versagen und Defekten:

SCHALTEN SIE DEN STROM AUS, SCHLIEßEN SIE DIE WASSERZUFUHR UND RUFEN SIE IHREN HÄNDLER HERBEI.

(Wenn Sie Ihren Händler im Falle eines Versagens herbeirufen, erwähnen Sie immer die Typen- und Seriennummern Ihrer Maschine.)

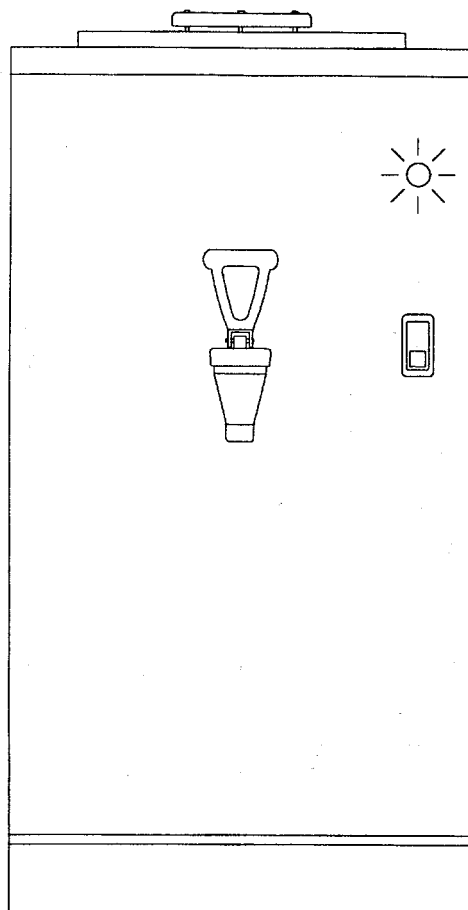
ÜBERLASSEN SIE AUCH ALLE ANDEREN REPARATURARBEITEN IHREM HÄNDLER.

VHH

Kaffeebrühmaschinen

© 07-1994

GÉNÉRATEUR EAU CHAUDE AVEC RACCORDEMENT EAU



MODE D'EMPLOI

VHH

700.403.121 B

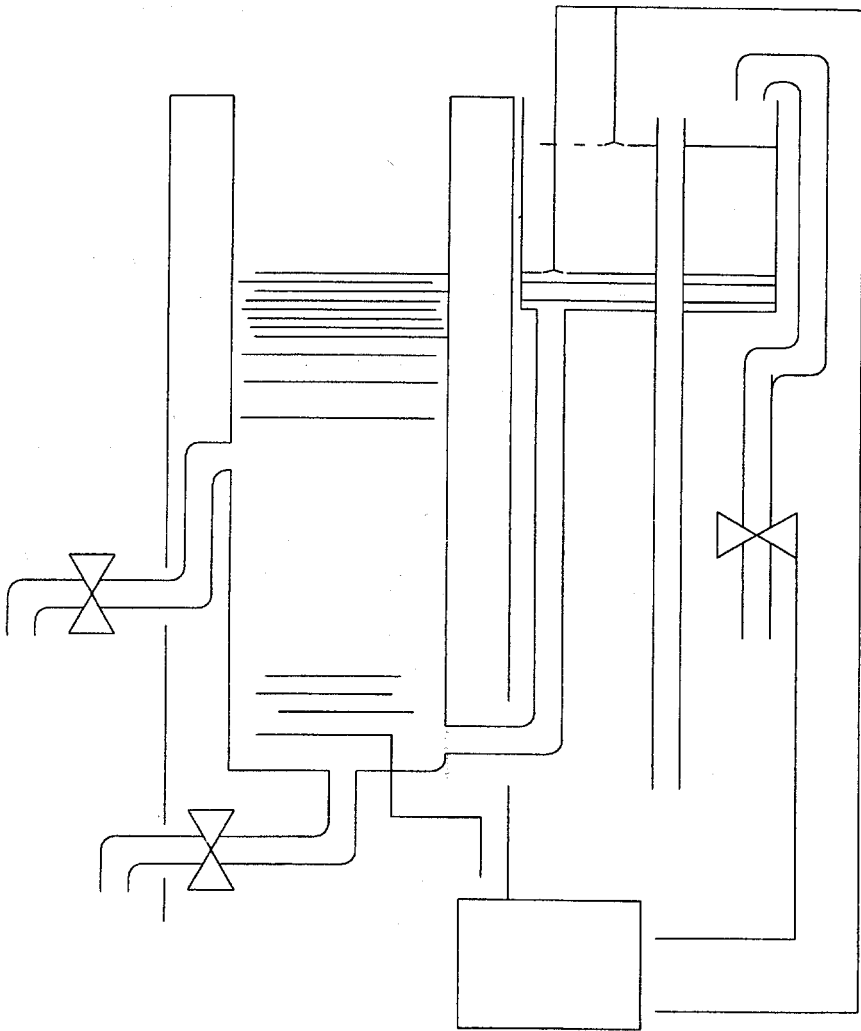


Fig. 1

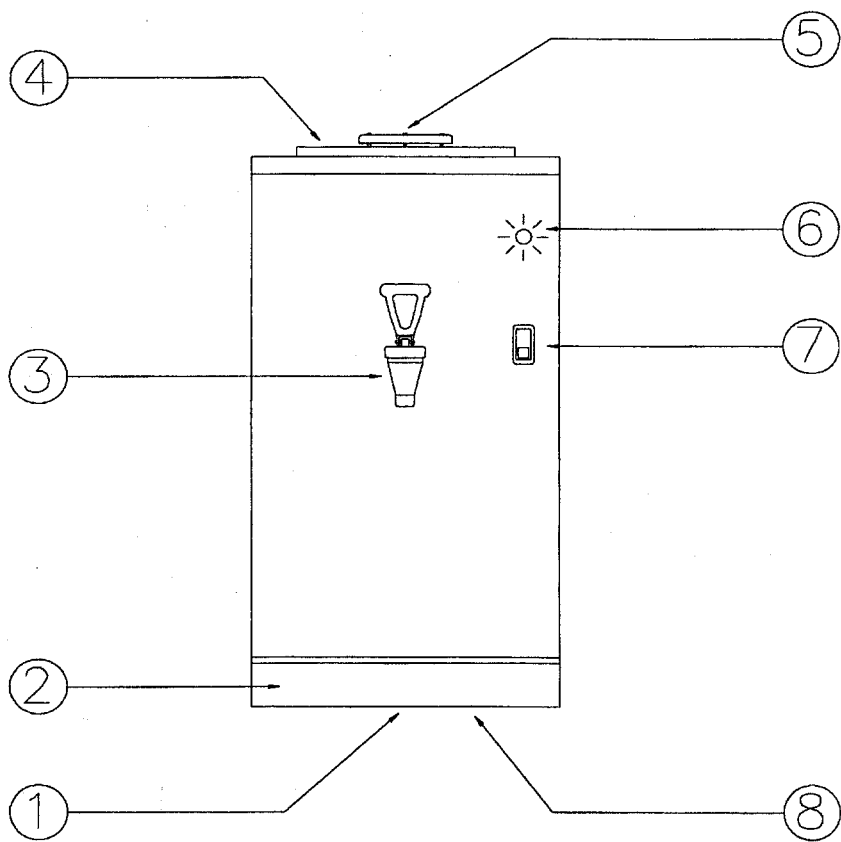


Fig. 2

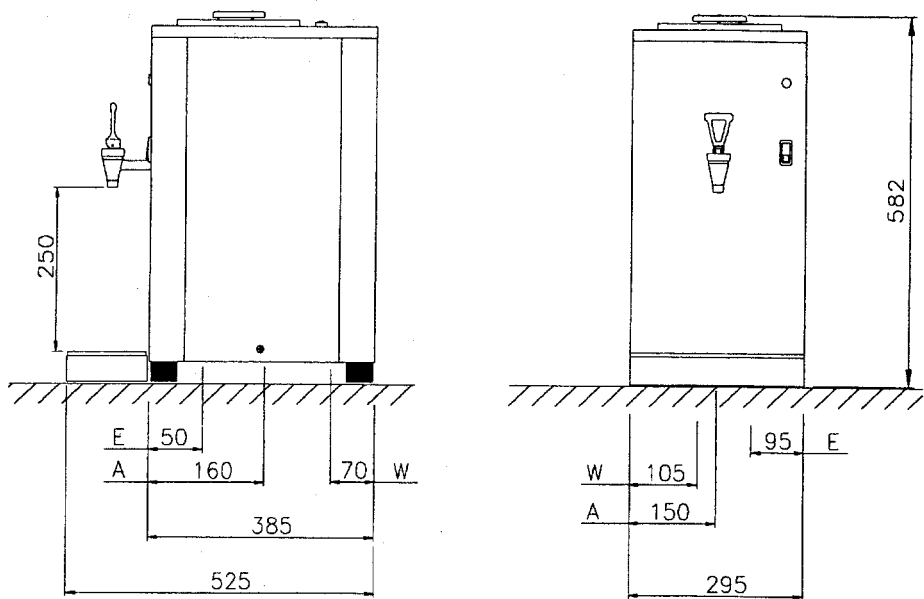


Fig. 3

MODE D'EMPLOI (FRANÇAIS)

Lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne utilisation de cet appareil combiné cafetière chauffe-eau.

INTRODUCTION

Le générateur d'eau chaude, modèle HWA50 (voir figure 2 et 3), dispose d'un système d'eau chaude commandé électroniquement qui se compose essentiellement d'un réservoir d'eau chaude et d'un système de mesurage. L'eau est maintenue dans le réservoir d'eau chaude à une température réglée à l'avance. Lorsque l'on tire de l'eau chaude de l'appareil le système de mesurage veille à ce que le réservoir soit de nouveau rempli avec de l'eau froide.

Explication des chiffres de la figure 2:

1. Robinet de vidange
2. Egouttoir
3. Robinet d'eau chaude
4. Couvercle du réservoir d'eau chaude
5. Orifice de versement des produits chimiques
6. Voyant de contrôle "Température de l'eau trop basse"
7. Interrupteur marche/arrêt
8. Raccordement électricité et eau

L'appareil est fourni avec les accessoires suivants :

- Egouttoir
- Entonnoir
- Tuyau de raccordement
- RENEGITE (détartrant)

Pour toutes questions éventuelles concernant ces accessoires et autres nous vous prions de bien vouloir contacter votre fournisseur.

La figure 3 indique les dimensions principales de l'appareil. Vous trouverez les données techniques les plus importantes dans la liste suivante :

1. Alimentation électrique	- 380-415 V-3P+N	- 220-240 V-	- 220-240 V~3P
2. Puissance électrique	- 4,2-5,0 kW	- 4,2-5,0 kW	- 4,2-5,0 kW
3. Ampérage	- 10 A (380-415 V)	- 25 A (220-240V)	- 16A(220-240V)
4. Raccordement eau	- avec tuyau	- avec tuyau	- avec tuyau
5. Pression eau minimale	- 0,5 Bar	- 0,5 bar	- 0,5 Bar
6. Pression eau maximale	- 10 Bar	- 10 Bar	- 10 Bar
7. Poids	- 11,6 kg	- 11,6 kg	- 11,6 kg

Avertissements !

Pour une utilisation de l'appareil sans problème et pendant de nombreuses années il faut être attentif aux points suivants :

1. **Pendant le fonctionnement certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes.**
2. Lorsque l'on n'utilise pas l'appareil pendant longtemps il est recommandé de le débrancher.
3. Normalement il reste toujours un peu d'eau dans l'appareil. Il faut en tenir compte lorsque l'appareil est placé dans une pièce où la température peut baisser au-dessous de 0 °C.
4. Lorsque toute l'eau a été vidée de l'appareil on doit suivre à nouveau les instructions de "mise en route".
5. **Rester près de l'appareil pendant les travaux d'entretien comme le détartrage.**
6. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
7. L'appareil doit être muni d'une prise de terre.
8. Rincer soigneusement les mains après avoir utilisé un détergent ou un détartrant puissant.
9. Lorsque vous utilisez un détergent ou un détartrant puissant, il est vivement recommandé de porter des lunettes de protection (pour protéger le visage) et des gants.
10. Eviter de renverser de la solution détartrante sur la surface extérieure de la machine car cela l'altérerait de façon définitive. Dans le cas où cela venait à se produire, malgré tout, nettoyer immédiatement l'endroit où la machine a été tachée, en tenant compte des mesures de sécurité déjà finies dans le mode d'emploi.
11. Faire exécuter toutes les réparations par un technicien qualifié.
12. Pour toute réparation ou tout entretien nécessitant l'ouverture de l'appareil, la prise de courant doit être débranchée.
13. L'appareil doit toujours être branché sur le réseau d'électricité de telle façon que l'on puisse débrancher la prise facilement.
14. L'appareil doit être branché sur le réseau de distribution d'eau avec le tuyau de raccordement relié par un robinet à commande manuelle.
15. Pour l'installation utiliser toujours du matériel et des pièces agréés.
16. Lors de l'installation observer toujours les règles et normes locales en vigueur.
17. Le fabricant n'est aucunement responsable des dommages découlant des installations, modes d'utilisation ou travaux d'entretien non décrits dans ce mode d'emploi.

Raccordement au réseau d'eau

Le raccordement de l'appareil au réseau d'eau est simple :

1. Brancher le tuyau de raccordement avec l'écrou de serrage au raccordement de l'électrovanne de l'appareil.
2. Raccorder ensuite l'autre côté au robinet du réseau d'eau.

Raccordement au réseau d'électricité

L'appareil peut être muni d'un câble de raccordement avec 3, 4 ou 5 conducteurs. Ceux-ci doivent être branchés de la façon indiquée ci-après.

Lors du raccordement il faut toujours veiller à ce que l'appareil puisse être facilement débranché du réseau.

Lors du raccordement du câble à 5 conducteurs (5 x 1,5 mm²) à un réseau 400 V-3N il faut veiller à ce qui suit :

1. Le fil vert/jaune doit être branché sur la borne marquée avec le symbole de mise à terre ($\perp$), la lettre "E" ou avec les couleurs vert/jaune ou seulement vert.
2. Le fil bleu (ZERO) doit être branché sur la borne marquée de la lettre "N" ou "0".
3. Les autres fils (brun et noir) doivent être branchés sur les bornes portant les symboles L1, L2 et L3 ou les lettres "R, S et T". (Voir figure 4).

Lors du raccordement du câble à 4 conducteurs (4 x 1,5 mm²) à un réseau 230 V~3 il faut veiller à ce qui suit :

1. Le fil vert/jaune doit être branché sur la borne marquée avec le symbole de mise à terre ($\perp$), la lettre "E" ou avec les couleurs vert/jaune ou seulement vert.
2. Les autres fils (brun, noir et bleu) doivent être branchés sur les bornes portant les symboles L1, L2 et L3 ou les lettres "R, S et T". (Voir figure 5).

Lors du raccordement du câble à 3 conducteurs (3 x 2,5 mm²) à un réseau 230 V~ il faut veiller à ce qui suit :

1. Le fil vert/jaune doit être branché sur la borne marquée avec le symbole de mise à terre ($\perp$), la lettre "E" ou avec les couleurs vert/jaune ou seulement vert.
2. Le fil bleu (ZERO) doit être branché sur la borne marquée de la lettre "N" ou "0".
3. L'autre fil (brun et noir) doit être branché sur les bornes portant les lettres "L", "P" ou "F". (Voir figure 6).

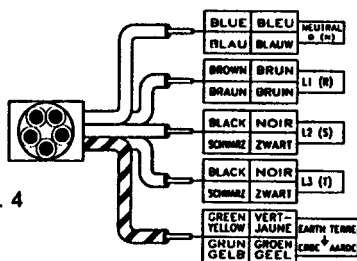


Fig. 4

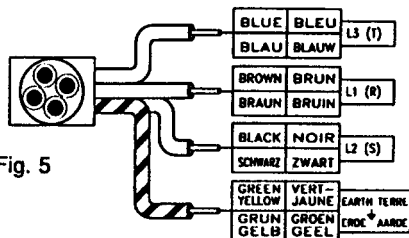


Fig. 5

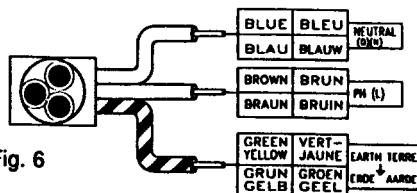


Fig. 6

Mise en route

Lors de la mise en route il faut exécuter les opérations suivantes:

1. Rincer le couvercle et l'intérieur du réservoir d'eau chaude avec de l'eau chaude, nettoyer éventuellement avec la brosse fournie en accessoire.
2. Contrôler si le robinet de tirage (nr. 1, fig. 2) est fermé.
3. Retirer le couvercle (nr. 4, fig. 2) du réservoir.
4. Verser environ 5 litres d'eau froide dans le réservoir.
5. Mettre l'appareil en marche (nr. 7, fig. 2).
6. Attendre jusqu'à ce que le voyant de contrôle "température de l'eau trop basse" (nr. 6, fig. 2) se soit éteint.
7. Vous pouvez maintenant éteindre l'appareil.
8. Replacer le couvercle sur le réservoir.

L'appareil est alors prêt pour une utilisation normale.

UTILISATION

Pour obtenir de l'eau chaude l'appareil doit être mis en marche avec l'interrupteur (nr. 7, fig. 2). Cela prend alors environ 15 minutes avant que l'eau dans le réservoir soit chauffée à la température souhaitée. Au moment où cette température est atteinte le voyant de contrôle "température de l'eau trop basse" s'éteint.

On peut alors tirer de l'eau ayant la bonne température par le robinet jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'allume de nouveau (voir figure 7).

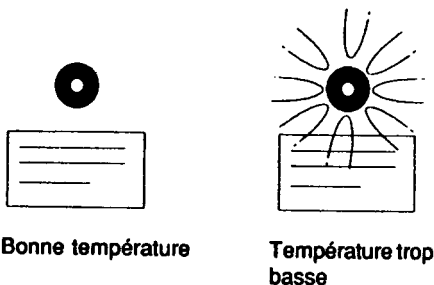


Fig. 7

DETARTRAGE

Avertissement!

Pendant les travaux d'entretien, comme le détartrage, il faut toujours bien observer les avertissements présentés sous Introduction. Au cours de l'utilisation, du tartre se déposera dans l'appareil. La machine doit être détartrée régulièrement sinon un bon fonctionnement ne pourra plus être garanti.

Nous conseillons de procéder à détartrage au minimum une fois tous les six mois, suivant la dureté de l'eau.

Nous recommandons pour ce détartrage le détartrant "RENEGITE" testé par nos soins. (lire aussi les instructions sur l'emballage).

1. Eteindre l'appareil avec l'interrupteur.
2. Tirer le plus d'eau possible par le robinet d'eau chaude normal.
3. Retirer le couvercle du réservoir.
4. Vider alors le réservoir entièrement au moyen de la vidange spéciale placée sous l'appareil (nr. 1, fig. 2). Pour ouvrir cette vidange il faut retirer le bouchon que l'on peut atteindre en basculant légèrement l'appareil.
5. Dans le cas où la vidange est bouchée partiellement ou entièrement on peut y remédier en débouchant le trou avec le goupillon fourni avec l'appareil.
6. Lorsque le réservoir est vide on peut éventuellement retirer les gros morceaux de tartre à la main.
7. La vidange sous l'appareil doit ensuite être refermée en revisant le bouchon.
8. Replacer le couvercle sur le réservoir.
9. Retirer le petit bouchon de l'orifice de remplissage (nr. 5, fig. 2) située au-dessus et à l'arrière de l'appareil.
10. Dissoudre 100 gr de détartrant dans environ 1 litre d'eau tiède.
11. Verser précautionneusement la solution détartrante dans l'orifice de remplissage à l'aide de l'entonnoir fourni en accessoire (voir fig. 8).
12. Mettre ensuite l'appareil en marche.
13. Lorsque le voyant de contrôle s'éteint il faut tirer 3 à 4 tasses, avec un intervalle d'environ 1 minute, par le robinet normal.
14. Eteindre ensuite l'appareil.
15. Tirer alors la solution détartrante précautionneusement. Tout d'abord le plus possible par le robinet d'eau chaude normal puis par la vidange spéciale placée sous l'appareil.
16. Lorsque la vidange est refermée mettre le système en marche.
17. Eteindre le système après environ 5 minutes.
18. Laisser le réservoir tout d'abord se vider le plus possible par le robinet normal et vider ensuite la partie restante par la vidange spéciale.
19. Répéter les instructions 16, 17 et 18 au moins encore une fois afin de bien éliminer tous les restes de détartrant.
20. Revisser le bouchon sur la vidange et mettre l'appareil en marche.
21. Remettre le petit bouchon sur l'orifice de remplissage des produits chimiques (nr. 5, fig. 2).

22. Il est vivement recommandé avant de prendre de nouveau de l'eau chaude du système de tirer tout d'abord 1 litre d'eau chaude par le robinet. Le robinet sera ainsi encore une fois bien rincé. Cette eau doit être évacuée.

Le générateur d'eau chaude peut ensuite être de nouveau utilisé normalement.

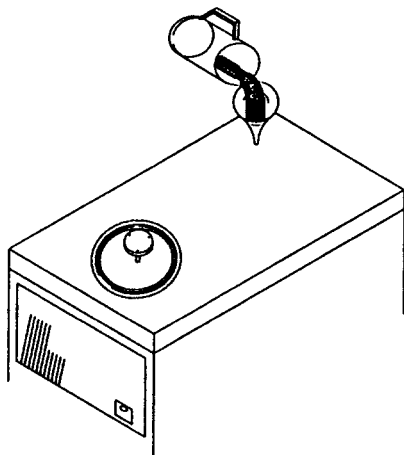


Fig. 8

**POUR LE RESTE FAITES EFFECTUER
TOUTES VOS REPARATIONS PAR UN
TECHNICIEN QUALIFIE.**

**(SOUS RÉSERVES DE MODIFICATIONS
ÉVENTUELLES)**

EXAMEN DE LA PANNE

Lorsque la panne a été réparée ou lorsque l'appareil doit être à nouveau installé il faut tenir compte des indications données dans la rubrique **INTRODUCTION, Avertissements!**

Un certain nombre de pannes pouvant se produire pendant l'utilisation peuvent être solutionnées par l'utilisateur lui-même. Des irrégularités dans l'écoulement d'eau sont généralement causées par des dépôts de tartre dans le système. Pour cette raison il est conseillé de contrôler ceci en premier lieu avant de demander de l'aide.

S'il s'agit d'une panne dans la partie électrique il est recommandé de contrôler l'installation, le câble de raccordement, les raccordements et la tension.

Un certain nombre de pannes sont reprises ci-après avec les causes possibles et solutions :

<u>SYMPTOME</u>	<u>CAUSE POSSIBLE</u>	<u>SOLUTION</u>
Aucun voyant de contrôle n'est allumé et l'appareil ne marche pas.	Le réseau d'électricité est débranché.	Rebrancher le réseau d'électricité.
	Le câble de raccordement est défectueux.	Débrancher l'appareil du réseau d'électricité et prendre contact avec votre installateur.
Les voyants de contrôle sont allumés mais il ne se passe rien.	L'alimentation en eau est coupée.	Ouvrir le robinet d'alimentation ou débloquer l'arrivée d'eau.
	Le tamis dans l'électrovanne est bouché.	Retirer le tamis du robinet avec une pince à épiler ou une pincette. Rincer le tamis et le remplacer.
	L'alimentation en eau fonctionne normalement et on ne peut pas trouver d'autres pannes.	Eteindre l'électricité pendant 10 secondes. Puis rallumer. Remettre ensuite l'appareil en marche.
L'appareil s'éteint et de grandes quantités d'eau s'écoulent.	L'appareil est défectueux.	Fermer le robinet d'alimentation d'eau et éteindre la tension électrique. Prendre ensuite immédiatement contact avec votre installateur.
Le voyant de contrôle rouge "température de l'eau trop basse" s'allume.	La température de l'eau dans le réservoir est trop basse.	Attendre que le système ait chauffé l'eau à la température souhaitée.
La vidange en-dessous de l'appareil est bouchée et il n'est pas possible d'y remédier avec le goupillon.	Le dépôt de tartre dans la vidange est très important.	Prendre contact avec votre installateur afin de faire détartrer l'appareil à fond.

La température de l'eau du d'eau chaude est robinet irrégulière.

On tire trop d'eau chaude trop rapide ment du robinet d'eau chaude (le système n'a pas le temps de réchauffer l'eau qui vient d'être ajoutée).

Attendre jusqu'à ce que le voyant l'eau trop basse se soit éteint.

De l'eau chaude gicle continuel lement de l'appareil.

La valeur réglée pour la température de l'eau est trop élevée. De ce fait l'eau bout.

Prendre contact avec votre ins tallateur afin qu'il puisse rectifier le réglage de la température.

Le jet d'eau du robinet est irrégulier.

Il y a des bulles d'air dans l'appareil.

Ouvrir le robinet pendant un moment afin de faire échapper l'air.

L'eau provenant de l'appareil a un goût acide.

L'appareil n'a pas été bien rincé après le détartrage.

Rincer l'appareil à fond au moins 2 fois.

Au cas où, lors des pannes mentionnées ci-dessus, les causes ou solutions indiquées ne sont pas applicables, et lors de toute autre panne non mentionnée :

COUPER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE, L'ARRIVEE D'EAU ET PRENDRE CONTACT AVEC VOTRE INSTALLATEUR.

(Indiquer toujours le type et le numéro de série de votre appareil).

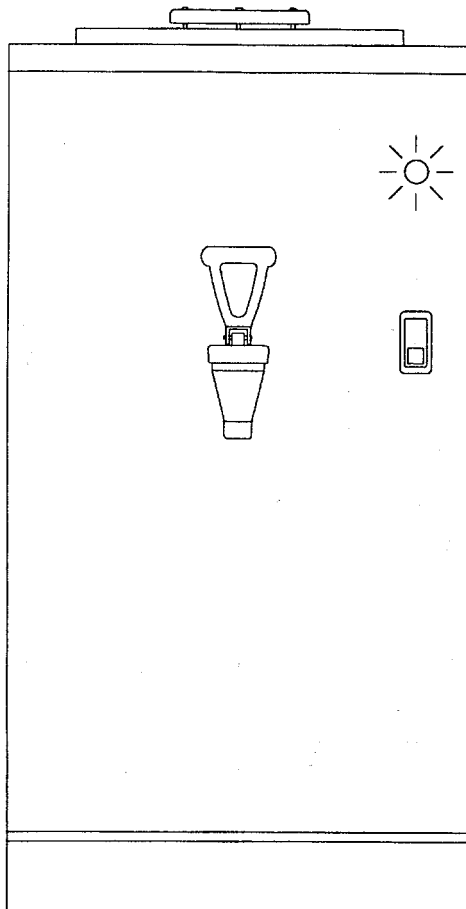
FAITES AUSSI EFFECTUER TOUTES AUTRES REPARATIONS PAR VOTRE INSTALLATEUR.

VHH

Machines à café

© 07-1994

HEETWATERAPPARAAT MET AANSLUITING AAN DE WATERLEIDING



GEBRUIKSAANWIJZING

VHH

700.403.121 B

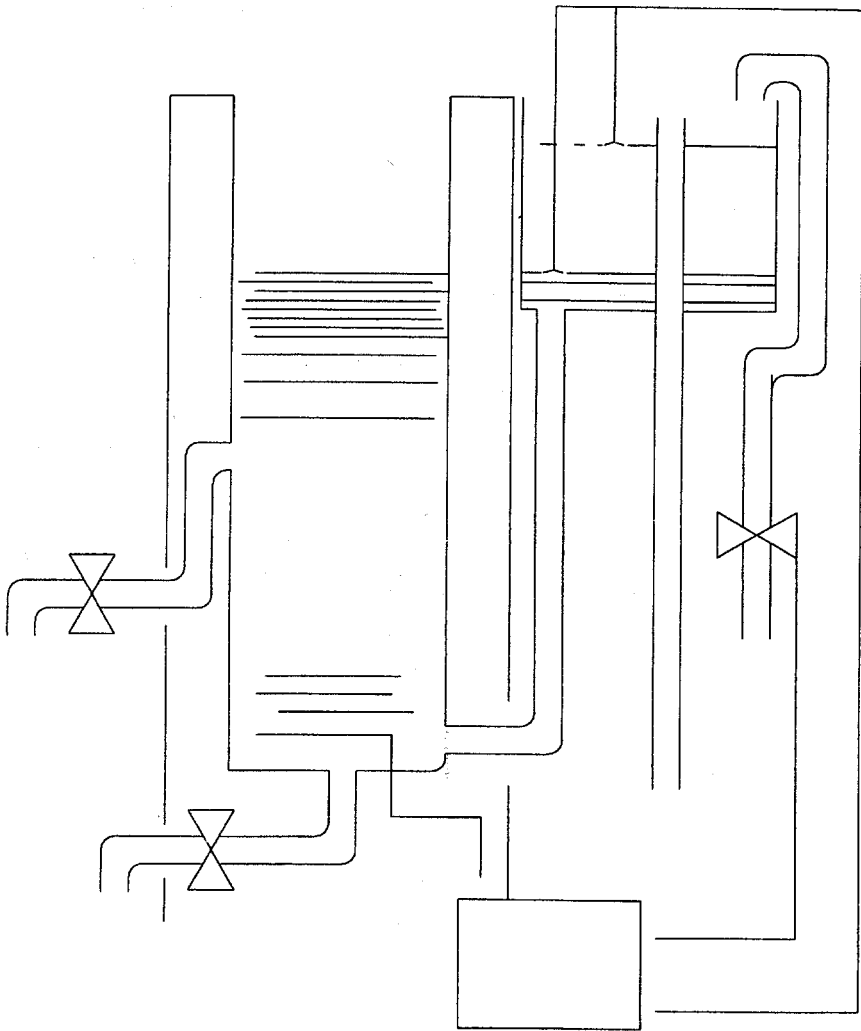


Fig. 1

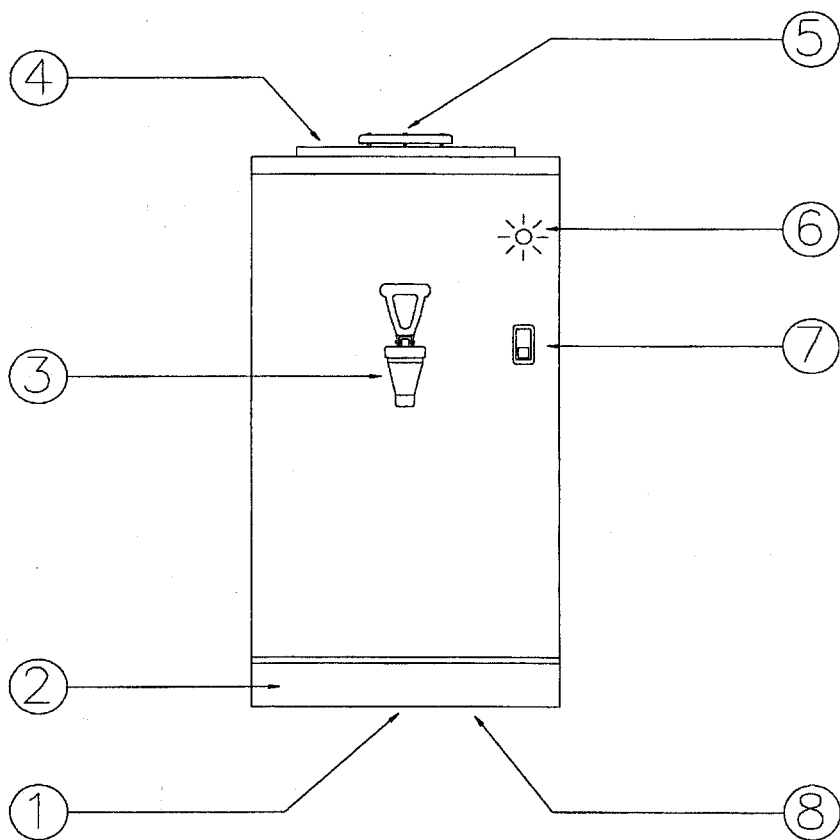


Fig. 2

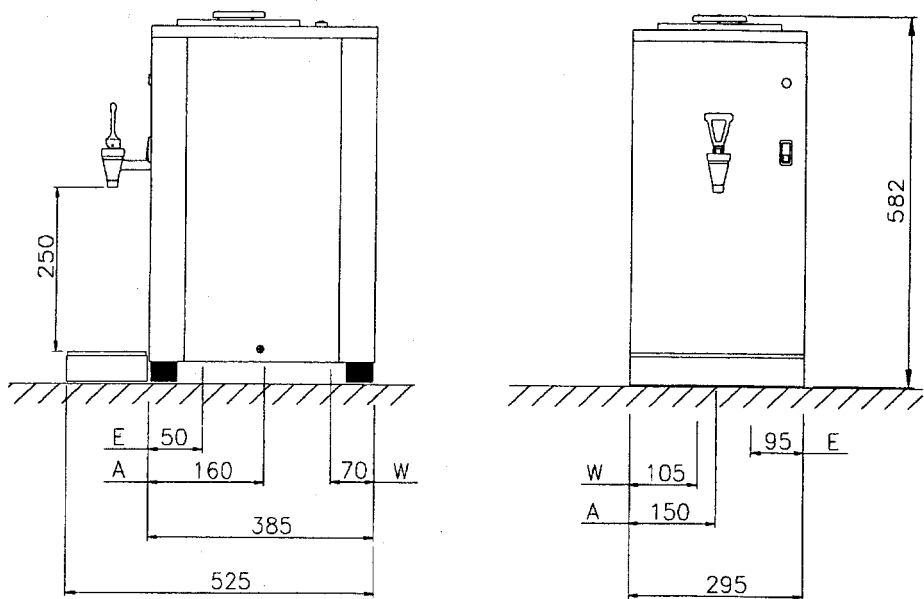


Fig. 3

GEBRUIKSAANWIJZING (NEDERLANDS)

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig, voor een goed en veilig gebruik van het heetwater-apparaat.

INLEIDING

Het heetwaterapparaat, model HWA 50 (zie figuur 2 en 3), heeft een elektronisch gestuurd heetwatersysteem, dat hoofdzakelijk bestaat uit een heetwaterreservoir en een meetsysteem. In het heetwaterreservoir wordt het water op een vooraf ingestelde temperatuur gehouden.

Wanneer er heet water uit het apparaat wordt afgetapt, wordt het reservoir via het meetsysteem weer met koud water bijgevuld.

Betekenis van de cijfers bij figuur 2:

1. Leegloopkraan
2. Lekbak
3. Heetwaterkraan
4. Deksel van het heetwaterreservoir
5. Chemicaliën ingietopening
6. Watertemperatuur te laag indicatie
7. In-/Uit-Schakelaar
8. Stroom- en Wataansluiting

Het apparaat wordt met de volgende toebehoren geleverd:

- Lekbak
- Trechter
- Aansluitslang
- RENEGITE (ontkalkingsmiddel)

Voor eventuele vragen over deze toebehoren en de overige accessoires verzoeken wij u contact op te nemen met uw leverancier.

Figuur 3 geeft de belangrijkste maten van het apparaat, terwijl in de volgende lijst de belangrijkste technische gegevens worden gegeven:

1. Spanning	- 380-415 V~3P+N	- 220-240 V~	- 220-240 V~3P
2. Vermogen	- 4,2-5,0 kW	- 4,2-5,0 kW	- 4,2-5,0 kW
3. Beveiliging	- 10 A (380-415 V)	- 25 A (220-240 V)	- 16 A (220-240 V)
4. Wataansluiting	- met slang	- met slang	- met slang
Wartel	- 3/4"	- 3/4"	- 3/4"
5. Minimale waterdruk	- 0,5 Bar	- 0,5 Bar	- 0,5 Bar
6. Maximale waterdruk	- 10 Bar	- 10 Bar	- 10 Bar
7. Gewicht	- 11,6 kg	- 11,6 kg	- 11,6 kg

Waarschuwingen!

Voor een langdurig, probleemloos gebruik van het apparaat moeten de volgende punten in acht genomen worden:

1. Tijdens het gebruik kunnen sommige delen van het apparaat zeer heet worden.
2. Wanneer het apparaat voor langere tijd niet wordt gebruikt, is het aan te bevelen de elektrische spanning uit te schakelen en de watertoevoer af te sluiten.
3. Er blijft altijd een hoeveelheid water in het apparaat achter. Houd hiermee rekening wanneer het apparaat geplaatst wordt in een ruimte waar de temperatuur tot onder het vriespunt kan dalen.
4. Als al het water uit het apparaat is verwijderd, dienen de instructies voor "Het in gebruik nemen" weer uitgevoerd te worden.
5. Blijf tijdens onderhoudswerkzaamheden, zoals ontkalken, bij het apparaat.
6. Wanneer u met een sterk reinigingsmiddel of ontkalker werkt, is het sterk aan te bevelen een veiligheidsbril (gelaatsbeschermer) en geschikte handschoenen te dragen.
7. Was na het gebruik van een sterk reinigingsmiddel of ontkalker de handen.
8. Het apparaat dient met de aansluitslang via een handbediende kraan aan het waterleidingnet aangesloten te worden.
9. Het apparaat moet geaard worden.

10. Voorkom dat er ontkalkeroplossing op de buitenkant van het apparaat terecht komt, daar dit blijvende beschadiging van de behuizing tot gevolg kan hebben. In het geval dat er toch ontkalker op de buitenkant komt, dient dit zo snel mogelijk te worden verwijderd, met in acht neming van de in de gebruiksaanwijzing omschreven veiligheidsmaatregelen. Daarna moet de plek direct grondig worden schoon gemaakt.
11. Dompel het apparaat nooit onder in water en spuit het niet nat.
12. Laat alle reparatiewerkzaamheden door een vakman uitvoeren.
13. Voor reparatie- of onderhoudswerkzaamheden waarbij het apparaat geopend moet worden, dienen alle fasen en de NUL van het elektrische net gescheiden te worden.
14. Het apparaat moet altijd zodanig aan het elektriciteitsnet zijn aangesloten, dat de aansluiting (alle fase en de NUL) eenvoudig verbroken kunnen worden.
15. Gebruik voor het installeren altijd goedgekeurde materialen en onderdelen.
16. Gebruik voor het aansluiten een oliebestendige kabel van voldoende afmeting.
17. Neem bij het installeren altijd de plaatselijk geldende regels in acht.
18. De fabrikant neemt geen verantwoording voor schade, die voortvloeit uit niet in deze gebruiksaanwijzing omschreven installatie, gebruik of onderhoudswerkzaamheden.

INSTALLATIE EN HET IN GEBRUIK NEMEN

Houd bij het installeren de waarschuwingen uit "INLEIDING-waarschuwingen!" in acht.

Installatie

Plaats het apparaat op een vlakke stevige ondergrond. Zorg ervoor dat het apparaat, nadat het is opgesteld, aan het elektriciteitsnet en de waterleiding kan worden aangesloten. In het hierna volgende deel zal nader op de aansluiting van het apparaat worden ingegaan.

Aansluiting aan de waterleiding

Het aansluiten van het apparaat aan de waterleiding is eenvoudig:

1. Sluit de aansluitslang met de wartel aan de aansluiting van de elektrische waterkraan van het apparaat.
2. Sluit daarna de andere zijde aan aan de kraan van de waterleiding.

Aansluiting aan het elektriciteitsnet

Het apparaat kan van een aansluitkabel met 3, 4 of 5 draden voorzien zijn. Deze moeten op de hierna aangegeven wijze worden aangesloten.

Bij het aansluiten moeten er altijd voor worden gezorgd, dat het apparaat weer eenvoudig van het net gescheiden kan worden.

Bij het aansluiten van de 5-aderige kabel (5x1,5 mm²) aan een 400 V-3N-net moet het volgende in acht worden genomen:

1. De groen/gele draad moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met het aarde symbool ($\perp$), de letter "E" of met de kleuren groen/geel of enkel groen.
2. De blauwe draad (NUL) moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "N" of "0".
3. De overige draden (bruin en zwart) moeten aangesloten worden aan de klemmen die met de symbolen L1, L2 en L3 of de letters "R, S en T" zijn gemerkt. (Zie figuur 4).

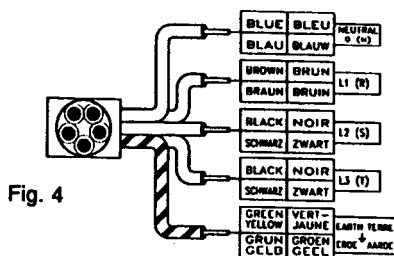


Fig. 4

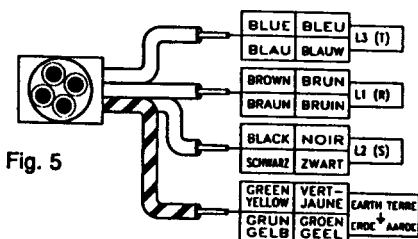


Fig. 5

Bij het aansluiten van de 4-aderige kabel (4x1,5 mm²) aan een 230 V--net moet het volgende in acht worden genomen:

1. De groen/gele draad moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met het aarde symbool ($\perp$), de letter "E" of met de kleuren groen/geel of enkel groen.
2. De overige draden met de kleuren zwart, bruin en blauw moeten aangesloten worden aan de klemmen die met de symbolen L1, L2 en L3 of de letters "R, S en T" zijn gemerkt. (Zie fig. 5).

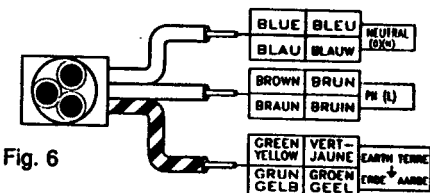


Fig. 6

Bij het aansluiten van de 3-aderige kabel (3x2,5 mm²) aan een 230 V--net moet het volgende in acht worden genomen:

1. De groen/gele draad moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met het aarde symbool ($\perp$), de letter "E" of met de kleuren groen/geel of enkel groen.
2. De blauwe draad (NUL) moet worden aangesloten aan de klem die gemerkt is met de letter "N" of "0".
3. De overgebleven draad (bruin en zwart) moet aangesloten worden aan de klem die met de letter "L", "P" of "F" gemerkt is. (Zie ook figuur 6.)

In gebruik nemen

Bij het in gebruik moeten de volgende instructies uitgevoerd worden:

1. Spoel de deksel en de binnenkant van het heetwaterreservoir met heetwater, eventueel reinigen met de bijgeleverde borstel.
2. Controleer of de aftapkraan (nr. 1, fig. 2) gesloten is.
3. Verwijder de deksel (nr. 4, fig. 2) van het reservoir.
4. Giet ca. 5 liter koud water in het reservoir.
5. Schakel het apparaat in (nr. 7, fig. 2).
6. Wacht tot het rode controle lampje "water temperatuur te laag" (nr. 6, fig. 2) uit gaat.
7. U kunt het apparaat nu weer uitschakelen.
8. Breng het deksel weer op het reservoir aan. Het apparaat is nu gereed voor normaal gebruik.

HET GEBRUIK

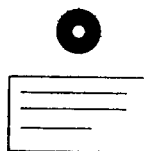
Voor het verkrijgen van heet water moet het apparaat met de schakelaar (nr. 7, fig. 2) worden ingeschakeld.

Het duurt dan ca. 15 minuten voor het water in het reservoir tot de gewenste temperatuur opgewarmd is.

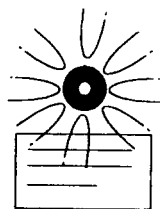
Op het moment dat deze temperatuur bereikt is gaat het controle lampje "water temperatuur te laag" uit.

Er kan nu water met de juiste temperatuur via de kraan worden afgetapt, tot het controle lampje weer begint te branden.

(Zie fig. 7)



Temperatuur goed



Temperatuur te laag

Fig. 7

ONTKALKEN

Waarschuwing!

Blijf tijdens onderhoudswerkzaamheden, zoals ontkalken of reinigen altijd bij het apparaat.

Neem verder de waarschuwingen in acht zoals gegeven in de INLEIDING.

Tijdens het gebruik zet zich in het reservoir kalk af. Om het apparaat goed te laten functioneren moet het regelmatig ontkalkt worden, daar anders een goed functioneren niet meer gegarandeerd kan worden.

Dit ontkalken moet afhankelijk van de hardheid van het water eens per maand (of vaker) tot minimaal eens per 6 maanden gebeuren.

Voor het ontkalken is het raadzaam een goed ontkalkingsmiddel te gebruiken. Wij adviseren daarom het door ons beproefde middel "RENEGITE" aan.

Ook de hierna volgende ontkalkingsprocedure is op het gebruik van dit middel gebaseerd.

(Lees ook de op de verpakking aanwezige instructies voor een veilig gebruik.)

1. Schakel het apparaat uit met de schakelaar.
2. Tap zoveel mogelijk water af via de normale heetwaterkraan.
3. Neem het deksel van het reservoir.
4. Leeg het reservoir nu geheel door middel van de speciale aftap onderaan het apparaat (nr. 1, fig. 2).

Om deze aftap te openen moet u de dop verwijderen, welke door het enigszins kantelen van het apparaat bereikbaar wordt.

5. In het geval dat de uitloop geheel of gedeeltelijk geblokkeerd is kan dit opgelost worden door met de bijgeleverde reinigingsveer het gat weer vrij te maken.
6. Wanneer het reservoir leeg is, kunnen eventueel grote kalkbrokken met de hand worden verwijderd.
7. Nu moet de aftap onderop het apparaat weer gesloten worden door de dop er weer op te schroeven.
8. Plaats het deksel weer op het reservoir.
9. Verwijder het dopje uit de vulopening achteraan bovenop het apparaat (nr 5, fig. 2).
10. Los nu 100 gr ontkalker op in ca. 1 l lauw water.
11. Giet de oplossing met behulp van de bijgeleverde trechter voorzichtig in de ingietopening (zie fig. 8).
12. Schakel hierna het apparaat in.
13. Wanneer het controlelampje uitgaat moeten 3 à 4 kopjes met tussenpozen van ca. 1 minuut via de normale kraan worden afgetapt.
14. Schakel hierna het apparaat weer uit.

15. Tap de ontkalker oplossing nu voorzichtig af. Eerst zoveel mogelijk via de normale heet water kraan, daarna via de speciale aftap onderop het apparaat.
16. Wanneer de aftap weer gesloten is moet het systeem weer ingeschakeld worden.
17. Schakel het systeem na ca. 5 minuten weer uit.
18. Laat het reservoir nu eerst via de normale kraan zover mogelijk leeglopen en tap daarna het overige deel af via de speciale aftap.
19. Herhaal de instructies 16, 17 en 18 ten minste nog éénmaal om alle ontkalkersresten goed te verwijderen.
20. Schakel (na de dop weer op de aftap te hebben geschroefd) het apparaat in.
21. Breng het stopje weer in de chemicaliën ingietopening (nr. 5, fig. 2) aan.
22. Het is zeer aan te bevelen om alvorens weer heet water aan het systeem te ontnemen eerst via de kraan 1 liter heet water af te tappen. Hierdoor wordt de kraan nogmaals goed gespoeld. Dit water dient weggespoeld te worden.

Het heetwaterapparaat kan hierna weer normaal worden gebruikt.

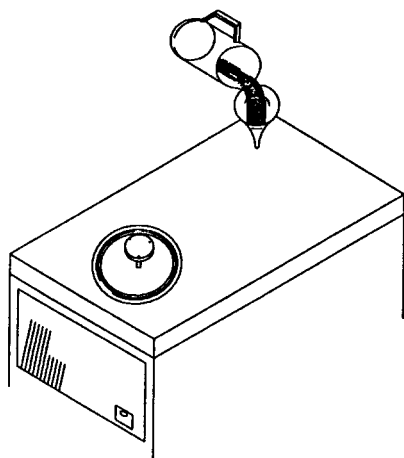


Fig. 8

LAAT VERDER ALLE REPARATIEWERK-
ZAAMHEDEN DOOR EEN VAKMAN UIT-
VOEREN.

(WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN)

STORINGSANALYSE

Bij het opheffen van storingen of wanneer het apparaat opnieuw moet worden geïnstalleerd moeten de aanwijzingen gegeven in de **INLEIDING, Waarschuwing!** in acht genomen worden.

Enkele storingen die tijdens het gebruik op kunnen treden, kunnen door de gebruiker zelf worden opgelost. Onregelmatigheden in het doorstromen van het water worden meestal veroorzaakt door kalkafzetting in het systeem. Om die reden is het raadzaam om voordat men voor hulp contact zoekt dit na te gaan.

Voor het geval dat het een storing van het elektrische deel betreft is het aan te bevelen de installatie, aansluitkabel, de aansluitingen en de spanning te controleren.

Hierna worden een aantal storingen gegeven, met mogelijke oorzaken en oplossingen:

<u>Symptoom</u>	<u>Mogelijke oorzaak</u>	<u>Oplossing</u>
Geen enkel controle lampje brand en het apparaat doet het niet.	Het elektriciteitsnet is uitgeschakeld.	Schakel het elektriciteitsnet weer in.
	De aansluitkabel is defect.	Het apparaat scheiden van de elektriciteitsnet en neem daarna contact op met uw dealer.
De controlelampjes branden, maar er gebeurt niets.	De watertoevoer is afgesloten.	Open de toevoerkraan, of hef de blokkering van de watertoevoer op.
	De zeef in de elektrische waterkraan is verstopt.	Trek de zeef met een pincet of tangetje uit de kraan huis, afspelen en weer terugplaatsen.
	De watertoevoer werkt normaal en er zijn geen andere storingen waar te nemen.	De elektriciteit gedurende 10 seconden uitschakelen en daarna weer inschakelen. Hierna het apparaat weer in bedrijf stellen.
Het apparaat schakelt zich uit en er lopen grote hoeveelheden water uit.	Het apparaat is defect.	Sluit de kraan in de watertoevoer en schakel de elektrische spanning uit. Daarna direct contact opnemen met uw dealer.
Het rode controlelampje "Watertemperatuur te laag" gaat branden.	De water temperatuur in het reservoir is te laag.	Wacht tot het systeem het water tot de gewenste temperatuur heeft opgewarmd.

De aftap onderop het apparaat is verstopt en het is niet mogelijk dit met de reinigingsveer op te heffen.

De kalkafzetting in de aftap is zeer groot.

Neem contact op uw dealer om het apparaat grondig te laten ontkalken.

De temperatuur van het water uit de heetwaterkraan is onregelmatig.

Er wordt te veel heet water in korte tijd uit de heetwaterkraan getapt (het systeem krijgt niet voldoende tijd om het bijgevoelde water te verwarmen).

Wacht tot het controlelampje "Watertemperatuur te laag" weer is uitgegaan.

Er sputtert doorlopend heet water uit het apparaat.

De ingestelde waarde voor de watertemperatuur is te hoog, hierdoor gaat het water koken.

Neem contact op met uw dealer, zodat hij de instelling kan verbeteren.

De waterstraal uit de kraan is onregelmatig.

Er bevinden zich luchtbelletjes in het systeem.

Open de kraan gedurende enige tijd om de lucht te laten ontsnappen.

Het water uit het apparaat smaakt zuur.

Het apparaat is na het ontkalken niet goed gespoeld.

Spoel het apparaat minstens twee maal grondig door.

In het geval dat bij een der bovengenoemde storingen niet de genoemde oorzaak of oplossing van toepassing is en bij alle ander niet genoemde storingen:

SCHAKEL DE ELEKTRISCHE SPANNING UIT, SLUIT DE WATERTOEFVOER EN NEEM KONTAKT OP MET UW DEALER.

(Vermeld u dan altijd het type en volgnummer van uw apparaat.)

LAAT U OOK ALLE ANDER REPARATIE WERKZAAMHEDEN OVER AAN UW DEALER.

VHH

Koffiezetmachines
© 07-1994